

И. ДУИЧЕВ

Византия и византийская литература в посланиях Ивана Грозного*

Долгое время после падения Византии во время турецкого владычества византийское культурное наследие продолжало жить с особенной силой и широтой в русских землях. Поэтому-то несколько не удивительно, что один из русских государей, а именно Иван Васильевич Грозный (1533—1584), обнаружил поразительные знания в византийской истории и литературе: его послания¹ наполнены реминисценциями Византии. В обобщающей, сжатой характеристике Ивана Грозного как писателя Д. С. Лихачев совершенно правильно отметил широкие культурные интересы и образованность русского царя: «Нельзя думать, — пишет он,² — что Грозный нарушал современные ему литературные каноны „по невежеству“, как изображал это его противник князь Курбский. Грозный был одним из образованнейших людей своего времени. По свидетельству венецианца Фоскарини, Грозный читал „много историю Римского и других государств... и взял себе в образец великих римлян“. Грозный заказывал перевести Историю Тита Ливия, биографии цезарей Светония, Кодекс Юстиниана. В его сочинениях встречается множество ссылок на произведения древней русской литературы. Он приводил наизусть библейские тексты, места из хронографов и из русских летописей, знал летописи польские и литовские. Он цитировал наизусть целыми „паремиями и посланиями“... он читал „Хронику“ Мартина Бельского... По списку Библии, сообщенному Грозным через Михаила Гарабурду князю Острожскому, была напечатана так называемая Острожская библия — первый в славянских странах полный перевод Библии. Он знал „Повесть о разорении Иерусалима“ Иосифа Флавия, философскую Диоптру и др.». Эту верную характеристику можно было бы дополнить и другими примерами, которые свидетельствуют о широкой начитанности в области византийской истории и литературы. Византолог с удивлением мог бы обнаружить в посланиях Грозного ряд очень интересных упоминаний фактов византийской истории. Комментируя эти места посланий Ивана Грозного, Я. С. Лурье³ определил, к каким историческим личностям относятся некоторые упоминания Грозного, и уточнил хронологию. Реминисценции из византийской истории и литературы в посланиях русского царя заслуживают, однако, глубокого и специального изучения, опыт которого и представляет данная статья. Эти упоминания, рассмотренные систематично и подробно, могут раскрыть с особой ясностью редкую начитанность этого крупного исторического деятеля.

* Перевод с болгарского О. Ф. Коноваловой. (Ред.).

¹ См.: Послания Ивана Грозного. Подготовка текста Д. С. Лихачева и Я. С. Лурье. Перевод и комментарии Я. С. Лурье. Под ред. чл.-к.срр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. Изд. АН СССР, М.—Л., 1951 (серия «Литературные памятники»). (Далее: Послания).

² Д. С. Лихачев. Иван Грозный писатель. — Послания, стр. 455.

³ Я. С. Лурье. Комментарии. — Послания, стр. 583, сл.